

Úradný vestník

Európskej únie

C 243



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

20. augusta 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
--------------	-------	--------

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 243/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6287 – Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV) ⁽¹⁾	1
2011/C 243/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6239 – ONEX/JELD-WEN) ⁽¹⁾	1
2011/C 243/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6207 – GESTAMP/TKMF) ⁽¹⁾	2

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 243/04	Výmenný kurz eura	3
---------------	-------------------------	---

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 243/05	Rozhodnutie Komisie z 19. augusta 2011 o sviatkoch na rok 2013 pre inštitúcie Európskej únie ...	4
2011/C 243/06	Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 19. augusta 2011, ktorým sa prijíma pracovný program na financovanie činností Únie, pokiaľ ide o alternatívy chirurgickej kastrácie ošípaných	5
2011/C 243/07	Rozhodnutie Komisie z 19. augusta 2011 o zriadení Výboru pre Európsky výskumný a inovačný priestor	12
 Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku 		
2011/C 243/08	Rozhodnutie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 19. júla 2011 o pravidlách týkajúcich sa prístupu k dokumentom.....	16

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2011/C 243/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	19
2011/C 243/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	20
2011/C 243/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6287 – Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 243/01)

Dňa 16. augusta 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6287. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6239 – ONEX/JELD-WEN)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 243/02)

Dňa 17. júna 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6239. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6207 – GESTAMP/TKMF)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 243/03)

Dňa 18. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6207. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. augusta 2011

(2011/C 243/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4385	AUD	Austrálsky dolár	1,3783
JPY	Japonský jen	110,00	CAD	Kanadský dolár	1,4189
DKK	Dánska koruna	7,4487	HKD	Hongkongský dolár	11,2199
GBP	Britská libra	0,86965	NZD	Novozélandský dolár	1,7404
SEK	Švédska koruna	9,2204	SGD	Singapurský dolár	1,7394
CHF	Švajčiarsky frank	1,1340	KRW	Juhokórejský won	1 563,67
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,3284
NOK	Nórska koruna	7,8575	CNY	Čínsky juan	9,2006
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4800
CZK	Česká koruna	24,475	IDR	Indonézska rupia	12 320,66
HUF	Maďarský forint	272,15	MYR	Malajzijský ringgit	4,2889
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	61,374
LVL	Lotyšský lats	0,7092	RUB	Ruský rubel	41,9115
PLN	Poľský zlotý	4,1724	THB	Thajský baht	42,896
RON	Rumunský lei	4,2678	BRL	Brazílsky real	2,2928
TRY	Turecká líra	2,5700	MXN	Mexické peso	17,6173
			INR	Indická rupia	65,8110

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ROZHODNUTIE KOMISIE
z 19. augusta 2011
o sviatkoch na rok 2013 pre inštitúcie Európskej únie
(2011/C 243/05)

SVIATKY V ROKU 2013

1. január	utorok, Nový rok
2. január	streda, deň po Novom roku
28. marec	Zelený štvrtok
29. marec	Veľký piatok
1. apríl	Veľkonočný pondelok
1. máj	streda, Sviatok práce
9. máj	štvrtok, výročie Schumanovej deklarácie z roku 1950 + Nanebovstúpenie Pána
10. máj	piatok, deň po Nanebovstúpení Pána
20. máj	Svätodušný pondelok
15. august	štvrtok, Nanebovzatie Panny Márie
1. november	štvrtok, Sviatok všetkých svätých
24. december až 31. december	utorok 6 dní – koniec roka utorok
SPOLU:	17 dní

Luxemburg: rovnaké dni ako v Bruseli.

Návrat do práce v piatok 3. januára 2014.

Bez toho, aby to malo vplyv na kalendár sviatkov v roku 2014, sa bude štvrtok 2. januára 2014 považovať za sviatok v rámci tohto roka.

Komisia si vyhradzuje právo zmeniť rozhodnutia podľa potrieb útvarov.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. augusta 2011,

ktorým sa prijíma pracovný program na financovanie činností Únie, pokiaľ ide o alternatívy chirurgickej kastrácie ošípaných

(2011/C 243/06)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 75,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 90,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku ⁽³⁾, a najmä na jeho články 19, 20, 22 a 23,

keďže:

- (1) Na základe nariadení (ES, Euratom) č. 1605/2002 a č. 2342/2002 sa vyžaduje, aby rozpočtovým záväzkom Únie predchádzalo finančné rozhodnutie, v ktorom sú stanovené hlavné prvky konkrétnej činnosti.
- (2) V rozhodnutí 2009/470/ES sa stanovujú postupy, ktorými sa riadi finančný príspevok Únie na špecifické veterinárne opatrenia, vrátane informačnej politiky v oblasti zdravia zvierat, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín, ako aj technické a vedecké opatrenia.
- (3) Kančí pach je nepríjemný pach, ktorý sa môže vyskytnúť pri tepelnej úprave mäsa pochádzajúceho z nevykastrovaných samcov ošípaných. Vysoké koncentrácie látok androstenon, skatol a indol, ktoré spôsobujú daný pach, sa nahromadia iba v mäse malého percenta ošípaných v období sexuálnej zrelosti. Na kančí pach nie sú citliví všetci spotrebiteľia, ale spotrebiteľia naň citliví mäso ošípaných odmietnu ako nepoživatelné. V dôsledku toho sa v ods. 1 písm. p) kapitoly V oddielu II prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu ⁽⁴⁾, stanovuje, že mäso s výrazným pohlavným pachom je nepoživatelné na ľudskú spotrebu.

- (4) V súčasnosti sa uplatňujú tri hlavné postupy na zabránenie kančímu pachu, a to predčasné zabitie, odstránenie semenníkov (chirurgická kastrácia) alebo imunkastrácia (vakcinácia na zoslabenie kančieho pachu). Chirurgická kastrácia ošípaných je z hľadiska dobrých životných podmienok zvierat problémom. V dôsledku toho sa v smernici Rady 2008/120/ES z 18. decembra 2008, ktorou sa stanovujú minimálne normy na ochranu ošípaných ⁽⁵⁾, stanovuje, že kastráciu ošípaných môžu vykonávať iba veterinárni lekári alebo školené osoby, a ak majú ošípané sedem dní alebo sú staršie ako sedem dní, musí sa použiť anestézia a dlhodobé tíšenie bolesti.
- (5) V stanovisku vedeckej skupiny pre zdravie a ochranu dobrých životných podmienok zvierat (Scientific Panel on Animal Health and Welfare) Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) vypracovanom na žiadosť Komisie v súvislosti s aspektmi dobrých životných podmienok prasiatok ⁽⁶⁾ a prijatom 12. a 13. júla 2004 sa uvádza, že chirurgická kastrácia ošípaných je bolestivá v každom veku.
- (6) V článku 13 Zmluvy sa uvádza, že zvieratá sú cítiace bytosti a pri formulovaní a vykonávaní politik Únie okrem iného v oblasti poľnohospodárstva a vnútorného trhu sa musí brať plný ohľad na požiadavky týkajúce sa ich dobrých životných podmienok.
- (7) V Európskej deklarácii o alternatívach chirurgickej kastrácie ošípaných ⁽⁷⁾ z decembra 2010 sa hlavní zástupcovia zo sektora chovu ošípaných dobrovoľne zaviazali ukončiť štandardnú chirurgickú kastráciu samcov ošípaných do 1. januára 2018 za predpokladu, že sa zriadi európske partnerstvo pre kastráciu ošípaných, ktoré bude zamerané na rozvoj činností potrebných na dosiahnutie daného cieľa.
- (8) Únia by preto mala investovať do štúdií týkajúcich sa alternatív chirurgickej kastrácie ošípaných. Preto by sa mal spustiť pracovný program na podporu technických, vedeckých a vzdelávacích opatrení na zistenie a zavedenie alternatív chirurgickej kastrácie. Do pracovného programu by mal patriť vývoj referenčných a skriningových metód na zistenie kančieho pachu v bravčovom mäsa a štúdie o tom, ako mäso a produkty získané z mäsa samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, prijímajú spotrebiteľia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2009, s. 5.

⁽⁶⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) (2004) 91, 1 – 18.

⁽⁷⁾ http://ec.europa.eu/food/animal/welfare/farm/initiatives_en.htm

- (9) Je možné, že výsledky týchto štúdií si budú vyžadovať aj prehodnotenie relevantných právnych predpisov Únie, aby sa zabezpečilo bezproblémové fungovanie vnútorného trhu. Do 1. januára 2018 by sa mal zistiť hospodársky vplyv ukončenia štandardnej chirurgickej kastrácie ošípaných. Preto je potrebné vykonať komplexnú analýzu nákladov a prínosov, ktoré by mali relevantné opatrenia na rôznych úrovniach výrobného reťazca bravčového mäsa.
- (10) Na podporu vzdelávania a odbornej prípravy hlavných zúčastnených strán v sektore ošípaných, pokiaľ ide o činnosti Únie v oblasti alternatív chirurgickej kastrácie ošípaných, by sa mala vytvoriť interaktívna webová stránka venovaná tejto téme.
- (11) Spoločné výskumné centrum Európskej komisie, Inštitút pre referenčné materiály a merania (JRC-IRMM) v meste Geel, v Belgicku, má potrebnú vedeckú a technickú expertízu na vývoj a validovanie referenčných metód analýzy. Z toho dôvodu by sa mali pre JRC-IRMM prostredníctvom správnej dohody presunúť prostriedky z rozpočtu Únie na vývoj referenčných metód uznávaných Európskou úniou, na zistenie a meranie hlavných zložiek spôsobujúcich kančí pach.
- (12) Na účely uplatňovania tohto rozhodnutia je vhodné vymedziť pojem „podstatná zmena“ v zmysle článku 90 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.
- (13) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pracovný program činností Únie týkajúci sa alternatív chirurgickej kastrácie ošípaných stanovený v prílohe („pracovný program“) sa prijíma.

Článok 2

Maximálna výška príspevku na pracovný program sa stanovuje na 1 330 000 EUR a financuje sa z tohto rozpočtového riadku Všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2011:

— rozpočtový riadok 17 04 02 01: 1 330 000 EUR;

Z týchto rozpočtových prostriedkov sa môžu hradiť úroky z omeškania.

Článok 3

Nakumulované zmeny pridelených rozpočtových prostriedkov na činnosti, na ktoré sa vzťahuje príslušný pracovný program, neprekračujúce 10 % maximálnej výšky príspevku stanovenej v článku 2 tohto rozhodnutia sa nepovažujú za podstatné v zmysle článku 90 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 pod podmienkou, že dané zmeny významne neovplyvňujú povahu a cieľ pracovného programu.

Článok 4

Toto rozhodnutie predstavuje rozhodnutie o financovaní v zmysle článku 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Toto rozhodnutie sa vzťahuje aj na platbu úrokov z omeškania podľa článku 83 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článku 106 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

V Bruseli 19. augusta 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

PRÍLOHA

Pracovný program uvedený v článku 1**1.1. Úvod**

Tento program obsahuje vykonávacie opatrenia v súvislosti s činnosťami, ktoré sa týkajú výdavkov Únie na alternatívy chirurgickej kastrácie ošípaných.

Na základe cieľov rozhodnutia Rady 2009/470/ES o výdavkoch na veterinárnom úseku je rozdelenie rozpočtových prostriedkov a hlavné činnosti takéto:

Na verejné obstarávanie (realizované v rámci priameho centralizovaného hospodárenia) (1.2):

- Použitie správnej dohody so Spoločným výskumným centrom, Inštitútom pre referenčné materiály a merania v meste Geel, v Belgicku, na vývoj referenčných metód, uznávaných Európskou úniou, na zistenie a meranie hlavných zložiek spôsobujúcich kančí pach, do maximálnej výšky 500 000 EUR (1.2.1).
- Jedna otvorená výzva na predloženie ponuky v súvislosti so štúdiou o prijateľnosti bravčového mäsa a mäsových produktov získaných zo samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, pre spotrebiteľov v Európskej únii a tretích krajinách, jej uverejnenie a šírenie súvisiacich informácií, do maximálnej výšky 250 000 EUR (1.2.2).
- Jedna otvorená výzva na predloženie ponuky v súvislosti so štúdiou o metódach rýchleho zistenia kančieho pachu, ktoré sa používajú alebo vyvíjajú na bitúnkoch v Európskej únii, do maximálnej výšky 150 000 EUR (1.2.3).
- Jedna otvorená výzva na predloženie ponuky v súvislosti so štúdiou o spôsobe, ako dosiahnuť redukciu zložiek spôsobujúcich kančí pach prostredníctvom technológií chovu, výkrmu a riadenia, do maximálnej výšky 250 000 EUR (1.2.4).
- Použitie rámcovej dohody na štúdiu a ekonomickú analýzu nákladov a ziskov v súvislosti s ukončením chirurgickej kastrácie ošípaných, pričom sa venuje osobitná pozornosť delbe nákladov v rámci celého reťazca bravčového mäsa, do maximálnej výšky 150 000 EUR (1.2.5).
- Použitie rámcovej dohody na vyvinutie, webhosting a údržbu webovej stránky venovanej činnostiam Európskej únie, ktoré sa týkajú alternatív chirurgickej kastrácie ošípaných, do maximálnej výšky 30 000 EUR (1.2.6).

1.2. Verejné obstarávanie

Celkový rozpočet vyhradený na zmluvy o verejnom obstarávaní na rok 2011 uvedený v bode 1.2 dosahuje výšku 1 330 000 EUR.

1.2.1. Vývoj referenčných metód, uznávaných Európskou úniou, na zistenie a meranie hlavných zložiek spôsobujúcich kančí pach**Právny základ:**

Články 22 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna správna dohoda so Spoločným výskumným centrom, Inštitútom pre referenčné materiály a merania (JRC-IRMM) v meste Geel, v Belgicku.

Predmet plánovaných zmlúv:

- Vývoj harmonizovaných referenčných metód Európskej únie, na zistenie a meranie troch hlavných zložiek spôsobujúcich kančí pach (androstenon, skatol a indol) s cieľom zabezpečiť bezproblémové fungovanie vnútorného trhu s bravčovým mäsom získaným zo samcov ošípaných, ktorí nie sú chirurgicky vykastrovaní.

- Vývoj harmonizovaných postupov Európskej únie, pokiaľ ide o technológiu odberu vzoriek a prípravu vzoriek na zistenie kančieho pachu.

- Prepojenie prahov harmonizovaných referenčných metód Európskej únie na zistenie zložiek spôsobujúcich kančí pach s prahmi citlivosti.

- Umožnenie porovnateľnosti analytických výsledkov medzi laboratóriami.

- Kalibrovanie skríningových metód na rýchle zistenie kančieho pachu.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

September 2011

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

500 000 EUR

Osobitná zmluva:

Neuplatňuje sa

- 1.2.2. *Štúdiá o prijateľnosti bravčového mäsa a mäsových produktov získaných zo samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, pre spotrebiteľov v Európskej únii a v tretích krajinách*

Právny základ:

Články 22 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna zmluva o poskytnutí služby (verejná výzva na predloženie ponúk)

Predmet plánovaných zmlúv:

- Vypracovať štúdiu o prijateľnosti bravčového mäsa a mäsových produktov získaných zo samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, pre spotrebiteľov v Európskej únii a tretích krajinách.

- Zistiť rozdiely medzi rôznymi členskými štátmi, pokiaľ ide o prijateľnosť mäsa a mäsových produktov získaných zo samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, a reagovať na tieto rozdiely.

- Zistiť rozdiely v tretích krajinách, do ktorých Únia vyváža bravčové mäso a produkty z bravčového mäsa, pokiaľ ide o prijateľnosť bravčového mäsa a mäsových produktov získaných zo samcov ošípaných, ktorí neboli chirurgicky vykastrovaní, pre spotrebiteľov a reagovať na tieto rozdiely.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

December 2011

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

250 000 EUR

Osobitná zmluva:

Neuplatňuje sa

1.2.3. Štúdiá o metódach rýchleho zistenia kančieho pachu, ktoré sa používajú alebo vyvíjajú na bitúnkoch v Európskej únii**Právny základ:**

Články 22 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna zmluva o poskytnutí služby (verejná výzva na predloženie ponúk)

Predmet plánovaných zmlúv:

- Vykonať štúdiu o metódach rýchleho zistenia kančieho pachu, ktoré sa používajú alebo vyvíjajú na bitúnkoch ošípaných v Európskej únii.
- Porovnať realizovateľnosť, výsledky a náklady rozličných metód, ktoré sa používajú alebo vyvíjajú na bitúnkoch ošípaných v Európskej únii.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

Február 2012

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

150 000 EUR

Osobitná zmluva:

Neuplatňuje sa

1.2.4. Štúdiá o spôsobe, ako dosiahnuť redukciiu zložiek spôsobujúcich kančí pach prostredníctvom technológií chovu, výkrmu a riadenia**Právny základ:**

Články 22 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna zmluva o poskytnutí služby (verejná výzva na predloženie ponúk)

Predmet plánovaných zmlúv:

— Jedna štúdia s cieľom zistiť a vyčísliť, ako možno dosiahnuť redukciiu zložiek spôsobujúcich kančí pach prostredníctvom zmien technológií chovu, výkrmu a riadenia.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

Apríl 2012

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

250 000 EUR

Osobitná zmluva:

Neuplatňuje sa

1.2.5. Štúdia a ekonomická analýza nákladov a ziskov v súvislosti s ukončením chirurgickej kastrácie osípaných**Právny základ:**

Články 22 a 23 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna zmluva o poskytnutí služby (s využitím existujúcej rámcovej dohody).

Predmet plánovaných zmlúv:

— Zhromaždiť ekonomické údaje a vypracovať ekonomické prognózy týkajúce sa nákladov a ziskov (životné prostredie, krmivo, počet prasiatok) v súvislosti s ukončením štandardnej chirurgickej kastrácie osípaných. Medzi ne budú patriť náklady a zisky všetkých zúčastnených v sektore, od výrobcov po spotrebiteľov.

— Určiť, ako by mohli byť tieto náklady a zisky rozdelené medzi všetkých rôznych zúčastnených v sektore.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

Jún 2012

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

150 000 EUR

Osobitná zmluva:

Uzatvorenie jednej osobitnej zmluvy o poskytnutí služby na základe vyhodnotenia rámcovej dohody, hodnotenia vplyvu a súvisiacich služieb, časť 3, Potravinový reťazec, číslo zmluvy č. SANCO/2008/01/055.

- 1.2.6. Vyvinutie, webhosting a údržba webovej stránky venovanej danej téme, ktorá by slúžila na vzdelávanie a odbornú prípravu hlavných zúčastnených strán v sektore chovu ošípaných, pokiaľ ide o činnosti Európskej únie v oblasti alternatív chirurgickej kastrácie ošípaných

Právny základ:

Články 19 a 20 rozhodnutia Rady 2009/470/ES

Rozpočtový riadok:

17 04 02 01

Orientačný počet a druh plánovaných zmlúv:

Jedna zmluva o poskytnutí služby (s využitím existujúcej rámcovej dohody).

Predmet plánovaných zmlúv:

Hlavnými cieľmi webovej stránky venovanej danej téme by bolo:

- Poskytnúť aktualizované online informácie o činnostiach Európskej únie, pokiaľ ide o alternatívy chirurgickej kastrácie ošípaných.
- Poskytnúť platformu na výmenu informácií a odbornú prípravu pre zúčastnených v celom reťazci bravčového mäsa.
- Vydávať publikácie na šírenie výsledkov činností Európskej únie v súvislosti s alternatívami kastrácie ošípaných.

Vykonávanie:

Priame centralizované hospodárenie

Orientačný časový rámec na začatie postupu verejného obstarávania:

Október 2011

Orientačná suma výzvy na predloženie ponúk:

30 000 EUR

Osobitná zmluva:

Uzatvorenie jednej osobitnej zmluvy o poskytnutí služby na základe rámcovej dohody s referenčným číslom SANCO/2009/A1/005, časť 1.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. augusta 2011

o zriadení Výboru pre Európsky výskumný a inovačný priestor

(2011/C 243/07)

EURÓPSKA KOMISIA,

Euratom, s cieľom priebežne hodnotiť Úniu inovácií, posudzovať nové trendy a poskytovať odporúčania v súvislosti s prioritami a opatreniami;

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

keďže:

- (1) S cieľom radiť Komisii v otázkach realizácie európskeho výskumného priestoru pri zohľadnení cieľov stanovených v zelenej knihe Komisie „Európsky výskumný priestor: nové perspektívy“⁽¹⁾ bol rozhodnutím Komisie 2008/111/ES, Euratom⁽²⁾ zriadený Výbor pre Európsky výskumný priestor (ERAB, z angl. European Research Area Board);
- (2) Platnosť rozhodnutia 2008/111/ES stráca účinnosť 29. februára 2012;
- (3) V nadväznosti na oznámenie Komisie „Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“⁽³⁾. Rada vydala svoje politické potvrdenie o novej stratégii 17. júna 2010;
- (4) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020 Inovácia v Únii⁽⁴⁾, ktoré Európska komisia prijala 6. októbra 2010, prináša jednotný rámec pre výskumné a inovačné politiky a je kľúčovým prvkom celkovej stratégie Európa 2020 a prispieva ku každému zo svojich troch pilierov, konkrétne inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu;
- (5) V oznámení Komisie o hlavnej iniciatíve Inovácia v Únii Komisia oznámila zámer rozšíriť pôsobnosť výboru ERAB tak, ako je stanovené v rozhodnutí 2008/111/ES,

- (6) Výbor pre Európsky výskumný a inovačný priestor (ďalej len „výbor“), by mal podporovať Komisiu v jej úsilí o dosiahnutie cieľov špecifikovaných v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013)⁽⁵⁾, a v rozhodnutí 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011)⁽⁶⁾, ako aj v následných rámcových programoch Európskej únie a Euratomu;
- (7) Predsedu a členov výboru Komisii navrhne nezávislý identifikačný výbor na vysokej úrovni zložený zo zástupcov podnikateľov a akademickej obce;
- (8) S cieľom posilňovať kapacitu výboru a zabezpečiť jeho kontinuitu, útvary Komisie môžu vymenovať za čestných členov výboru tých členov výboru, ktorí skončili svoje funkčné obdobie, na základe ich zásluh a vykonaných služieb;
- (9) Bez toho, aby boli dotknuté bezpečnostné predpisy stanovené v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom⁽⁷⁾, je potrebné stanoviť pravidlá o poskytovaní informácií členmi výboru;
- (10) Osobné údaje týkajúce sa členov výboru by sa mali spracúvať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽⁸⁾;
- (11) Je vhodné stanoviť obdobie uplatňovania tohto rozhodnutia. Komisia v stanovenom čase zváži, či je vhodné predĺžiť takú lehotu,

⁽¹⁾ KOM(2007) 161 v konečnom znení, 4.4.2007.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 40, 14.2.2008, s. 7.

⁽³⁾ KOM(2010) 2020 v konečnom znení, 3.3.2010.

⁽⁴⁾ KOM(2010) 546 v konečnom znení, 6.10.2010.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 60, oprava v Ú. v. EÚ L 54, 22.2.2007, s. 21.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Výbor pre Európsky výskumný a inovačný priestor

Výbor pre európsky výskumný a inovačný priestor (ďalej len „výbor“) sa zriaďuje s účinnosťou od 1. marca 2012.

Článok 2

Úlohy

1. Úlohy výboru sú:

- a) radiť Európskej komisii v otázkach Európskeho výskumného priestoru, poskytovať odporúčania týkajúce sa priorit a opatrení, najmä v súvislosti s tým, ako zvýšiť inovačný vplyv, a priebežne hodnotiť relevantnú časť hlavnej iniciatívy Inovácia v Únii;
- b) poskytovať stanoviská týkajúce sa vývoja a realizácie Európskeho výskumného priestoru a iniciatívy Inovácia v Únii na žiadosť Komisie alebo z vlastnej iniciatívy výboru;
- c) poskytovať Komisii výročnú správu o vývoji Európskeho výskumného priestoru a iniciatívy Inovácia v Únii;
- d) zaujímať sa o nové trendy v Európskom výskumnom priestore a Inovácii v Únii.

2. Výbor je pravidelne informovaný o príslušných opatreniach a vývoji.

3. Výbor poskytuje svoje stanovisko v rámci lehoty, ktorú určí Komisia.

Článok 3

Konzultácie

1. Komisia môže s výborom konzultovať akékoľvek otázky týkajúce sa realizácie európskeho výskumného priestoru a iniciatívy Inovácia v Únii.

2. Predseda výboru môže Komisii poradiť, aby konkrétne otázky prekonzultovala s výborom.

Článok 4

Zloženie – vymenovanie členov

1. Výbor sa skladá z 11 členov.

2. Predsedu a členov výboru menuje Komisia. Pri výbere a vymenúvaní členov výboru sa majú uplatňovať tieto kritériá:

— profil významného výskumníka a/alebo inovátora zahŕňajúci odborné znalosti v oblasti netechnologických inovácií,

— skúsenosti s vytváraním, riadením a vykonávaním politiky v oblasti výskumu a/alebo inovácie,

— poradenské skúsenosti na európskej alebo medzinárodnej úrovni,

— vyváženosť medzi výskumnými a technickými disciplínami vrátane osôb so špecifickými skúsenosťami v akademickej i priemyselnej oblasti,

— vyvážené zemepisné zastúpenie zohľadňujúce krajiny pridružené k rámcovému programom,

— dostatočne vyvážené zastúpenie pohlaví.

3. Žiadatelia považovaní za vhodných uchádzačov o členstvo, ktorí neboli vymenovaní, môžu byť zaradení do rezervného zoznamu, ktorý môže Komisia použiť pri vymenúvaní náhradníkov.

4. Komisia vymenúva členov *ad personam* a členovia radia Komisii nezávisle od akýchkoľvek vonkajších vplyvov.

5. Členovia včas informujú Komisiu o akomkoľvek konflikte záujmov, ktorý by mohol narušiť ich objektívnosť.

6. Členovia skupiny sa vymenúvajú na štvorročné funkčné obdobie s možnosťou predĺženia a vykonávajú funkciu dovtedy, kým neukončia svoje funkčné obdobie alebo nie sú nahradení v súlade s odsekom 7.

7. Členov možno nahradiť na zostávajúcu časť ich funkčného obdobia v týchto prípadoch:

a) pokiaľ člen odstúpi;

b) pokiaľ člen už nie je schopný účinne prispievať k rokovaniam výboru;

- c) pokiaľ člen nespĺňa podmienky článku 339 ZFEÚ o zverejňovaní informácií;
- d) pokiaľ člen v rozpore s odsekom 4 nekoná nezávisle od akýchkoľvek vonkajších vplyvov;
- e) pokiaľ člen v rozpore s odsekom 5 včas neinformoval Komisiu o konflikte záujmov.

8. Mená členov výboru sa uverejnia v registri expertných skupín a iných podobných útvarov Komisie (ďalej len „register“), ako aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre výskum a inováciu. Mená členov sa zbierajú, spracúvajú a uverejňujú v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 5

Čestní členovia

Útvary Komisie môžu vymenovať členov, ktorí skončili svoje funkčné obdobie vo výbore, za čestných členov výboru bez hlasovacích práv. Štatút čestných členov je rovnaký ako štatút pozorovateľov. Takéto vymenovania sa uskutočňujú na základe zásluh a vykonaných služieb. Čestní členovia sú vymenovaní na maximálne štvorročné funkčné obdobie.

Článok 6

Činnosť

1. Výbor zvolí spomedzi svojich členov jednoduchou väčšinou hlasov dvoch podpredsedov, ktorí spoločne s delegovaným predsedom tvoria predsedníctvo výboru.
2. Činnosť výboru organizuje kancelária v spolupráci s Komisiou.
3. Po dohode s Komisiou môže výbor vytvoriť podskupiny s cieľom preskúmať osobitné otázky za podmienok stanovených výborom. Tieto podskupiny zanikajú hneď, ako splnia svoje mandáty.
4. Ak je to podľa názoru Komisie nevyhnutné alebo užitočné, Komisia môže požiadať expertov alebo pozorovateľov so špeciálnou odbornou spôsobilosťou v otázke, ktorá je súčasťou agendy, aby sa zúčastnili na práci výboru, prípadne na rokovaníach alebo práci podskupiny.
5. Členovia výboru, ako aj prizvaní odborníci a pozorovatelia dodržiavajú povinnosť zachovávať služobné tajomstvo ustanov-

venú v zmluvách a ich vykonávacích predpisoch, ako aj bezpečnostné pravidlá Komisie týkajúce sa ochrany utajovaných skutočností EÚ ustanovené v prílohe k rozhodnutiu 2001/844/ES, ESUO, Euratom ⁽¹⁾. V prípade nedodržania týchto povinností môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia.

6. Výbor a jeho podskupiny sa zvyčajne stretávajú v priestoroch Komisie v súlade s postupmi a časovým rozvrhom, ktoré stanovil výbor. Komisia zabezpečí sekretariát.

7. Komisia môže poskytnúť informácie a odbornú podporu potrebnú na činnosť výboru, aby výbor mohol pracovať v podmienkach samostatnosti a nezávislosti. Odborná podpora sa poskytuje prostredníctvom grantov a verejných obstarávaní predpokladaných v príslušnom pracovnom programe.

8. Na schôdzach výboru a jeho podskupín sa zúčastňujú zástupcovia Komisie.

9. Výbor prijme svoj rokovací poriadok na základe návrhu predloženého Komisiou.

10. Komisia uverejňuje príslušné informácie o činnostiach výboru, a to buď ich začlenením do registra, alebo na príslušnej webovej stránke dostupnej prostredníctvom odkazu v registri.

Článok 7

Honoráre a výdavky na zasadnutia

1. Členovia výboru dostávajú prostredníctvom honorárov za účasť na plenárnych zasadnutiach výboru náhradu za plnenie úlohy, v ktorej sa odráža ich zodpovednosť a ktorá je primeraná podobným náhradám v podobných útvaroch a v členských štátoch. Výška honorárov a súvisiace vykonávacie pravidlá sú ustanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.
2. Pozorovatelia a čestní členovia nedostávajú za výkon svojich služieb nijaký honorár.
3. Pokiaľ ide o zasadnutia potrebné na vykonávanie práce výboru iné než plenárne zasadnutia vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 6, Komisia po ich predchádzajúcom schválení uhrádza cestovné náklady a vo vhodných prípadoch náklady na pobyt súvisiace s činnosťou výboru jeho členom a prizvaným odborníkom v súlade s ustanoveniami Komisie o náhrade pre externých expertov.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok (Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1).

Článok 8

Strata účinnosti

Toto rozhodnutie stráca účinnosť 29. februára 2016.

V Bruseli 19. augusta 2011

Za Komisiu
Máire GEOGHEGAN-QUINN
členka Komisie

PRÍLOHA**Výška honorárov a vykonávacie pravidlá pre účasť členov Výboru pre Európsky výskumný a inovačný priestor na plenárnych zasadnutiach**

1. Vyplatenie honorárov a úhrada výdavkov na zasadnutia (cestovných nákladov a nákladov na pobyt) na účasť na najviac piatich plenárnych zasadnutiach ročne sa zrealizuje prostredníctvom ad hoc menovacieho dekrétu uvedeného v pracovnom programe, ktorým sa vykonáva osobitný program Kapacity⁽¹⁾, podľa týchto pravidiel.
2. Plenárne zasadnutie výboru zvyčajne trvá až do 1,5 dňa.
3. Honoráre členov sú 2 000 EUR za plnú účasť na plenárnom zasadnutí alebo 1 000 EUR za čiastočnú účasť.
4. Honoráre podpredsedov výboru sú 3 500 EUR za plnú účasť na plenárnom zasadnutí alebo 1 750 EUR za čiastočnú účasť.
5. Honoráre predsedu výboru sú 5 000 EUR za plnú účasť na plenárnom zasadnutí alebo 2 500 EUR za čiastočnú účasť.
6. Platby sa schvaľujú na základe prezenčnej listiny schválenej predsedom výboru a generálnym riaditeľom Generálneho riaditeľstva pre výskum a inováciu alebo ich riadne oprávnenými zástupcami. Na prezenčnej listine musí byť pri každom členovi zaznačené, či sa na zasadnutí zúčastnil v plnom rozsahu („plná účasť“) alebo nie („čiastočná účasť“).

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2006/974/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe: Kapacity, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013), Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 299, v znení opravy uverejnenej v Ú. v. EÚ L 54, 22.2.2007, s. 101.

VYSOKÝ PREDSTAVITEĽ ÚNIE PRE ZAHRANIČNÉ VECI A BEZPEČNOSTNÚ POLITIKU

Rozhodnutie vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

z 19. júla 2011

o pravidlách týkajúcich sa prístupu k dokumentom

(2011/C 243/08)

VYSOKÁ PREDSTAVITEĽKA,

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (2010/427/EÚ), a najmä na jeho článok 11 ods. 1,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Každý občan Únie alebo fyzická či právnická osoba s bydliskom alebo sídlom v niektorom členskom štáte má právo na prístup k dokumentom ESVČ v súlade so zásadami, podmienkami a obmedzeniami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (¹) (ES) č. 1049/2001 (ďalej len „nariadenie“) a osobitnými ustanoveniami stanovenými týmito pravidlami. Právo na prístup sa týka dokumentov, ktoré uchováva ESVČ, najmä dokumentov, ktoré ESVČ vypracovala alebo dostala a ktoré sa nachádzajú v jej držbe.

2. Podľa článku 2 ods. 2 nariadenia ktorákolvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá nemá bydlisko alebo sídlo v niektorom členskom štáte požíva v súlade s rovnakými zásadami, podmienkami a obmedzeniami rovnaké právo na prístup k dokumentom ESVČ s výnimkou práva podať sťažnosť Európskemu ombudsmanovi.

Článok 2

Podanie žiadosti

1. Žiadosť o prístup k dokumentu ESVČ sa zasiela poštou na adresu koordinátora pre prístup k dokumentom: CHAR 15/11, European External Action Service, rue de la Loi 170, Brussels 1046, Belgicko, alebo e-mailom na formulári žiadosti, ktorý je k dispozícii na webovej stránke ESVČ, alebo faxom na číslo +32 22979893.

(¹) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Hneď po zaregistrovaní žiadosti sa žiadateľovi zašle potvrdenie o prijatí (s výnimkou prípadov, keď sa žiadosť môže vecne vybaviť v rovnakej lehote).

Článok 3

Lehoty

1. ESVČ odpovedá na prvotné a opakované žiadosti v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa registrácie žiadosti.

2. V prípade nepresnej žiadosti v zmysle článku 6 ods. 2 nariadenia vyzve ESVČ žiadateľa, aby jej poskytol dodatočné informácie umožňujúce identifikovať požadované dokumenty. Lehota pre odpoveď začína plynúť až v okamihu, kedy má ESVČ tieto informácie k dispozícii.

3. Vo výnimočných prípadoch stanovených v článku 7 ods. 3 alebo článku 8 ods. 2 nariadenia sa lehoty môžu predĺžiť o pätnásť pracovných dní, najmä

a) v prípade zložitých alebo rozsiahlych žiadostí;

b) ak žiadosť vyžaduje konzultáciu s delegáciou Únie alebo

c) ak je potrebná konzultácia s tretou osobou.

Žiadateľ musí byť informovaný o každom takomto predĺžení a jeho dôvodoch.

Článok 4

Spracovanie odpovedí

1. Odpovede na prvotné žiadosti sú spracúvané koordinátorom pre prístup k dokumentom.

2. O odpovediach na opakované žiadosti rozhoduje vedúci prevádzkový pracovník na základe odporúčenia koordinátora pre prístup k dokumentom.

Článok 5

Negatívna odpoveď

Ak je odpoveď na žiadosť čo i len čiastočne negatívna, musia sa uviesť dôvody zamietnutia založené na jednej z výnimiek stanovených nariadením a žiadateľ musí byť informovaný o jeho práve na podanie opakovanej žiadosti (v prípade odpovede na prvotnú žiadosť) alebo o iných dostupných opravných prostriedkoch (v prípade odpovede na opakovanú žiadosť).

Článok 6

Dokumenty tretích osôb, ktoré uchováva ESVČ

1. Ak ESVČ dostane žiadosť o dokument, ktorý uchováva, ale pochádza od tretej osoby, s touto treťou osobou konzultuje, kým nie je jasné, či dokument má alebo nemá byť sprístupnený, so zreteľom na výnimky uvedené v nariadení.

2. Žiadosť sa vybaví bez konzultácie s treťou osobou v prípade, že dokument už bol sprístupnený pôvodcom alebo na základe nariadenia alebo podobných predpisov.

3. V každom prípade sa musí s treťou osobou konzultovať, ak sa na dokument vzťahuje článok 9 nariadenia alebo ak dokument pochádza z členského štátu, ktorý požiadal ESVČ, aby dokument nezverejňovala bez jeho predchádzajúceho súhlasu v súlade s článkom 4 ods. 5 nariadenia. Takáto žiadosť musí byť vyhotovená písomne.

4. S treťou osobou sa konzultuje písomne (vrátane použitia e-mailu) a poskytne sa jej primeraná lehota na vyjadrenie so zreteľom na lehoty stanovené na odpovede ESVČ, ako sa stanovuje v článku 3. Tretia osoba poskytne svoje stanovisko písomne (vrátane použitia e-mailu).

5. Ak sa v rámci lehoty tretia osoba nevyjadrí alebo ak nie je možné tretiu osobu určiť alebo nájsť, ESVČ rozhodne o žiadosti so zreteľom na výnimky stanovené nariadením s prihliadnutím na oprávnené záujmy tretej osoby na základe informácií, ktoré má ESVČ k dispozícii.

6. Ak ESVČ zamýšľa umožniť prístup k dokumentu proti vôli tretej osoby, v rámci lehoty stanovenej v nariadení informuje tretiu osobu o tomto svojom úmysle sprístupniť dokument a o opravných prostriedkoch, ktorými môže sprístupnenie napadnúť.

Článok 7

Konzultácia s EEAS

1. Žiadosti o konzultácie s ESVČ zo strany členského štátu alebo inej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry Únie, ktoré

dostali žiadosť o dokument, ktorý sa u nich nachádza, ale ktorý pochádza z ESVČ, sa zasielajú poštou na adresu koordinátora pre prístup k dokumentom: CHAR 15/11, European External Action Service, rue de la Loi 170, Brussels 1046, Belgicko, alebo e-mailom na adresu EEAS-ACCESS-TO-DOCUMENTS@eeas.europa.eu alebo faxom na číslo +32 22979893.

2. ESVČ poskytne svoje stanovisko čo najskôr so zreteľom na lehotu uplatňovanú na odpovede, najneskôr však do piatich pracovných dní.

Článok 8

Utajené dokumenty

1. Ak sa žiadosť o prístup k dokumentu týka dokumentu, na ktorý sa vzťahuje článok 9 nariadenia, alebo iného dokumentu podliehajúceho utajeniu podľa bezpečnostných pravidiel ESVČ, vybavujú ju úradníci, ktorí sú sami oprávnení na prístup k dokumentu.

2. Každé rozhodnutie o odopretí prístupu k celému utajovateľnému dokumentu alebo jeho časti sa odôvodní na základe výnimiek stanovených v článku 4 nariadenia. Ak prístup k požadovanému dokumentu nie je možné odoprieť na základe týchto výnimiek, zabezpečí úradník, ktorý vybavuje žiadosť, aby bol dokument odtajnený predtým, než ho odovzdá žiadateľovi.

Článok 9

Možnosti prístupu

1. Dokumenty, ku ktorým má byť poskytnutý prístup, sa zasielajú poštou, faxom alebo e-mailom. Ak sú požadované dokumenty obsiahle alebo ak sa s nimi ťažko zaobchádza, môže byť žiadateľ vyzvaný, aby do nich nahliadol na mieste. Nahliadnutie je zdarma.

2. Ak bol dokument uverejnený, odpoveď môže pozostávať z odkazu na jeho uverejnenie vrátane webovej adresy, kde je možné ho nájsť.

3. Ak objem dokumentu presahuje dvadsať strán, môže byť žiadateľovi uložený poplatok 0,10 EUR za stranu zvýšený o náklady na zaslanie. O nákladoch na iné nosiče sa rozhoduje individuálne, nemali by však presiahnuť rozumnú výšku.

Článok 10

Register dokumentov

1. ESVČ spravuje register dokumentov, ktorý je prístupný prostredníctvom webovej stránky ESVČ, ako sa stanovuje v článku 11 nariadenia.

2. Dokumenty, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia článku 9 nariadenia, sa zaznamenávajú do registra len so súhlasom ich pôvodcu.

Článok 11

Účinnosť

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 19. augusta 2011

Vysoká predstaviteľka

C. ASHTON

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 243/09)

1. Komisii bolo 11. augusta 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Cardif Lux International SA kontrolovaný podnikom BNP Paribas Cardif patriacim do skupiny BNP Paribas SA (všetky z Francúzska) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy aktív kontrolu nad celým podnikom Fortis Luxembourg-Vie SA (Luxembursko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Cardif Lux International SA: produkty životného poistenia,
- Fortis Luxembourg-Vie SA: produkty životného poistenia.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 243/10)

1. Komisii bolo 12. augusta 2011 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Eurazeo SA („Eurazeo“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Moncler SpA („Moncler“, Taliansko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Eurazeo: investičná spoločnosť pôsobiaca v širokej škále odvetví vrátane prenájmu automobilov, správy parkovísk, investícií do nehnuteľností a prenájmu a čistenia textilu,
- Moncler: dizajn, výroba, predaj a distribúcia luxusných odevov a doplnkov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 243/11)

1. Komisii bolo 16. augusta 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Flabeg Holding GmbH („Flabeg“, Nemecko), v súčasnosti kontrolovaný podnikom IK Invest B.V., Schott Solar CSP GbmH („Schott“, Nemecko) patriacim ku Carl-Zeiss-Stiftung, a podnik SBP Sonne GmbH („SBPS“, Nemecko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik („JV“).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Flabeg: špeciálne sklá pre automobilový priemysel, na technické a solárne účely,
- Schott: prijímacie zariadenia pre koncentračné solárne elektrárne,
- SBPS: inžinierska príprava, a,
- JV: vývoj a distribúcia koncepčných riešení, systémov a komponentov slúžiacich na premenu koncentrovaného slnečného svetla na teplo s cieľom ich využitia v koncentračných slnečných elektrárňach, ako aj súvisiaca inžinierska príprava.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK